

FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA (L11 e L12)

Prof. Beatrice Fedi

a.a. 2023-2024

1

III – DAL LATINO VOLGARE ALLE LINGUE ROMANZE: ELEMENTI DI MORFOSINTASSI

SISTEMA NOMINALE LATINO

2

- Comprende:

- sostantivi
- aggettivi
- pronomi
- numerali



MANCA
L'ARTICOLO

I SOSTANTIVI

3

- In latino esistevano

5 declinazioni (classi)

3 generi (maschile, femminile, neutro)

2 numeri (singolare, plurale)

6 casi (per esprimere la funzione logica all'interno della frase)

FUNZIONE DEI CASI LATINI

4

- **nominativo:** soggetto
- **genitivo:** compl. di specificazione
- **dativo:** compl. di termine
- **accusativo:** compl. oggetto (con preposizione anche altri usi)
- **vocativo:** per l'invocazione
- **ablativo:** per esprimere principalmente mezzo/modo/strumento (anche con preposizione)

- Per la **flessione** si utilizza il **tema** del sostantivo, cui aggiungere le **desinenze** (morfemi grammaticali)
- Il **tema** si ottiene togliendo al nome la **desinenza** del genitivo (più in generale dei casi diversi dal n.)

○ ES. nominativo

mons

genitivo

mont-is

dativo

mont-i (etc.)

SOSTANTIVO: FENOMENI GENERALI

6

- **Riduzione delle declinazioni**
 - (I←V)
 - (II←IV)
- **Persistenza di una declinazione bicasuale** in area galloromanza (fino al XIV secolo):
 - retto (dal nom.)
 - obliquo (dall'acc./abl.)

- **Riduzione dei casi:**
 - da 6 a 3 (nom., acc., abl.)
 - poi a 2 (nom., acc.)
 - infine ad 1 (in genere l'acc.)
- Oggi sopravvivono in parte in rumeno, romancio e ladino

- **Riduzione dei generi:**

- il neutro singolare confluisce nel maschile
- il neutro plurale, nel femminile (collettivo)
 - ✦ FOLIUM neutro sing. > *foglio*
 - ✦ FOLIA: neutro plur. > *foglia*

- **Cambiamenti di genere:**

- ad esempio gli astratti in -OR in area gallo-, reto-romanza (talora in rumeno) diventano femminili

- ✦ Il fr. *amour* (da AM-OR) diventa maschile tra XVIII e XIX secolo

- oppure i nomi di piante diventano maschili

- ✦ PINUS in lat. è femminile

- it. *il pino*, fr. *le pin*, sp. *el pino*, rum. *pinul*

SOPRAVVIVENZA DEI GENERI: UN ESEMPIO

La declinazione bicasuale in antico occitano

10

SINGOLARE

retto	NOM.	MURUS	>	<i>murs</i>
obliquo	ACC.	MURUM	>	<i>mur</i>
	ABL.	MURO	>	<i>mur</i>

PLURALE

retto	NOM.	MURI	>	<i>mur</i>
obliquo	ACC.	MUROS	>	<i>murs</i>
	ABL.	MURIS	>	<i>murs</i>

SOSTANTIVI IMPARISILLABI AD ACCENTO MOBILE: **TROPATOR, TROPATORIS*

11

SINGOLARE

retto	NOM.	*TROPATOR	>	<i>trobaire</i>
obliquo	ACC.	*TROPATOREM	>	<i>trobador</i>
	ABL.	*TROPATORE	>	<i>trobador</i>

PLURALE

retto	NOM.	*TROPATORI <u>Ī</u>	>	<i>trobador</i>
obliquo	ACC.	*TROPATORES	>	<i>trobadors</i>
	ABL.	*TROPATORIBUS	>	<i>trobadors ?</i>

SCHEDA:

FORMA ANALITICA vs SINTETICA

12

- **Perifrasi** (retorica)
 - Circonlocuzione per dire qualcosa che potrebbe essere detto in modo più breve
- **Forma sintetica** (linguistica)
 - Funzione grammaticale espressa mediante morfemi che modificano la forma delle parole
- **Forma analitica** (linguistica)
 - Funzione grammaticale espressa mediante elementi lessicali indipendenti

AGGETTIVO: GRADO COMPARATIVO

13

- In latino ha **forma sintetica** a partire dal tema del grado positivo cui si aggiungono opportune desinenze:

Grado positivo

NOM. SING. *alt-us* (alto)

Comparativo di maggioranza

NOM. SING. *alt-ior* (più alto)

ACC. SING. *alt-iorem*

(etc.)

- Nelle lingue romanze si trova una **nuova forma analitica**:

PLUS / MAGIS + grado positivo dell'aggettivo

it.	<i>più alto</i>
fr.	<i>plus haut</i>
sp.	<i>más alto</i>
port.	<i>mais alto</i>
rom.	<i>mai înalt</i>

AGGETTIVO: GRADO SUPERLATIVO

15

- **Nelle lingue romanze sono presenti:**
 - evoluzioni delle **forme latine** (v. suff. -ISSIMO)
 - **nuove forme analitiche:**

MULTUM / TRANS / FORTE + grado positivo dell'aggettivo

it.	<i>molto alto</i>
fr.	<i>très haut</i>
sp.	<i>muy alto</i>
port.	<i>muito alto</i>
rom.	<i>foarte înalt</i>

L'ARTICOLO ROMANZO

16

- L'articolo determinativo deriva generalmente da **ILLE** (in lat. aggettivo dimostrativo, "quello"):

Acc. Sing. < ILLUM/ILLAM

Acc. Plur. < ILLOS/ILLAS

it. *lo (il) /gli (i)-le*

fr. *le-la / les*

sp. *el-la / los-las*

port. *o-a / os-as*

- In **Rumeno**: articolo *posposto e declinato*:

- Nominativo-Accusativo *lupul* il lupo
- Genitivo-Dativo *lupului* del/al lupo

- Alcune varietà lo derivano da **IPSE**:

- Sardo: *sa domo* la casa
- Catalano sett. e Isole baleari: *sa roca* la roccia

- **L'articolo indeterminativo** deriva dal numerale cardinale **UNUS** (Acc. UNUM/UNAM)
- Si può usare anche **al plurale** (Acc. UNOS/UNAS):
 - Cfr. sp. *un gato / unos gatos*
- Dalla **grammaticalizzazione**
 - PREPOSIZIONE + ARTICOLO DET. > Preposizioni articolate
 - Valore
 - ✦ Partitivo: *uno dei gatti*
 - ✦ Articolo: *un gatto / dei gatti*

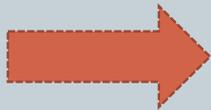
DIMOSTRATIVI

19

- **Latino classico (3 gradi di lontananza):**

HIC	(questo)	NON CONTINUATO*
ISTE	(codesto)	acc. <i>istum/istam</i>
ILLE	(quello)	acc. <i>illum/illam</i>

***MA CFR. *hoc* neutro sing. di HIC**



prov. *oc* < HOC EST

fr. *oui* < *oil* < HOC ILLUD EST

pronomi con valore di neutro (it. *ciò* < ECCE HOC)

- **Latino volgare:**



Fase di transizione a 3 gradi
di lontananza

IPSE

- in origine pron./agg. determinativo: “lo stesso, proprio lui”
- soppianta *idem* (valore anaforico)

ISTE

ILLE

• Nelle lingue romanze: grammaticalizzazione di forme analitiche

→ da ECCU/*ACCCU (da ATQUE + ECCU?) + ĪLLUM (acc. di *ille*):

it. *quello* [k^w] > [kw]

sp. *aquel* [k^w] > [k]

port. *aquele* [k^w] > [k]

→ da ECCU/*ACCU + ĭstum (acc. di *iste*):

it. *questo* [k^w] > [k]

→ da *istum* (acc. di ISTE)

sp. port. *este*

→ da *ipsum* (acc. di IPSE):

sp. *ese*

port. *esse*

→ da ECCE + *istum* (acc. di ISTE)

fr. *ce(t)*

→ da ECCE + *illum* (acc. di ILLE)

fr. *cel*

→ da *ACCE (da ATQUE+ECCE?) + *istum* (acc. di ISTE)

rom. *acest*

→ da *ACCE + *illum* (acc. di ILLE)

rom. *acel*

SCHEDA: GRAMMATICALIZZAZIONE

24

- Processo attraverso il quale una determinata funzione linguistica viene espressa per mezzo degli strumenti morfologici propri della grammatica di una lingua
- Può essere l'**esito della fusione di più elementi lessicali**, uno dei quali assume la funzione di **morfema grammaticale**

PRONOMI PERSONALI

25

- **Continuano le forme latine ove presenti:**
 - es.: EGO > it. *io*, fr. *je*, sp. *yo*, port. rom. *eu*
- **In latino manca una forma specifica per la terza persona sing. e plur.**



**Le lingue romanze
risemantizzano ILLE e IPSE**

- **ILLE (ILLUM/ILLAM - ILLOS/ILLAS):**

it.	<i>egli</i>	<i>loro</i>
fr.	<i>il</i>	<i>ils</i>
sp.	<i>él</i>	<i>ellos</i>
port.	<i>ele</i>	<i>eles</i>

- **IPSE (IPSUM / IPSAM – IPSOS –IPSAS)**

it. *esso / essa* *essi / esse*



Si osserva inoltre la **sopravvivenza** del

- **genitivo plurale maschile** in:
ILLORUM (gen. plur. ILLE) >
it. *loro*, fr. *leur*

- di una combinazione **genitivo + dativo singolare** in:
*ILLŪI / *ILLAEI
(per Ū cfr. seconda decl., per AE cfr. prima decl.) >
it. *lui/lei*, fr. *lui*

IL VERBO LATINO

28

- Rispetto alle lingue romanze notava l'**aspetto dell'azione**: 1) perfettivo o 2) imperfettivo
- Tempi derivati dal tema del presente (2a-2b) o del perfetto (1)

Es. 1) AMAV-I (ho amato, amai, ebbi amato)

2a) AM-O (amo)

2b) AM-ABAM (amavo)

	<i>infectum</i>		<i>perfectum</i>
presente	CANTO	perfetto	CANTAVI
imperfetto	CANTABAM	piuccheperfetto	CANTAVERAM
futuro	CANTABO	futuro anteriore	CANTAVERO
infinito presente	CANTARE	infinito passato	CANTAVISSE
participio presente	CANTANS	participio passato	CANTATUS
participio futuro	CANTATURUS		

Un esempio: il presente indicativo

30

Latino: *cant-o, cant-as, cant-at,*
cant-amos, cant-atis, cant-ant

Italiano: canto, canti, canta,
cantiamo , cantate, cantano

Francese: chante, chantes chante,
chantons chantez, chantent

Spagnolo: canto, cantas, canta,
cantamos, cantais cantan

Altre analogie

31

francese antico	<i>lieve</i>	<i>lieves</i>	<i>lieve</i>	<i>levons</i>	<i>levez</i>	<i>lievent</i>
francese mod. e cont.	<i>lève</i>	<i>lèves</i>	<i>lève</i>	<i>levons</i>	<i>levez</i>	<i>lèvent</i>
italiano ant. e mod.	<i>suono</i>	<i>suoni</i>	<i>suona</i>	<i>soniamo</i>	<i>sonate</i>	<i>suonano</i>
italiano cont.	<i>suono</i>	<i>suoni</i>	<i>suona</i>	<i>suoniamo</i>	<i>suonate</i>	<i>suonano</i>

spagnolo	<i>pierdo</i>	<i>pierdes</i>	<i>pierde</i>	<i>perdemos</i>	<i>perdeis</i>	<i>pierden</i>
italiano	<i>siedo</i>	<i>siedi</i>	<i>siede</i>	<i>sediamo</i>	<i>sedete</i>	<i>siedono</i>

francese	<i>vais</i>	<i>vas</i>	<i>va</i>	<i>allons</i>	<i>allez</i>	<i>vont</i>
italiano	<i>vado</i>	<i>vai</i>	<i>va</i>	<i>andiamo</i>	<i>andate</i>	<i>vanno</i>

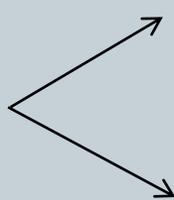
IL VERBO ROMANZO

32

- **Le coniugazioni si riducono**

- da 4 a 3 (-ARE, -ERE, -IRE)
- confusione -ĒRE/-ĔRE (II/III)
 - ✦ SAPĔRE > *SAPĒRE > it. *sapere*, fr. *savoir*, sp. port. *saber*
- passaggi (**metaplasmi**) di coniugazione
 - ✦ FUGĔRE > *FUGĪRE > it. *fuggire*, fr. *fuir*, sp. *huir*, port. *fugir*

- Modi e tempi del latino sono generalmente continuati

- forme conservate (la maggior parte)
- forme scomparse
- **innovazioni romanze** 
 - semantiche**
 - morfosintattiche**



RAGIONI DEL MUTAMENTO

33

1) **Confusione fonetica**

cantabit (canterà)

cantavit (cantò)

→ [w] / [b] / [v] > [β]

- 2) **Somiglianza di molti tempi**, come il
- futuro anteriore e il perfetto congiuntivo (desinenze: *-ero/-erim, -eris, -erit...*)
 - l'imperfetto congiuntivo e l'infinito presente (*amarem, amares... / amare*)

CONSEGUENZE

35

A) **Scomparsa di forme** non più produttive

- v. supino, gerundivo, declinazione dell'infinito, participio futuro
- talora sostituite
 - da altre più espressive
 - con una struttura sintattica diversa

B) **Innovazioni morfosintattiche**

- di tipo analitico (A)
- suscettibili di essere **grammaticalizzate** (G)
 - 1 - **futuro organico o romanzo** (A > G)
 - 2 - **condizionale** (A > G)
 - 3 - **ausiliare + participio passato** (A)

C) Innovazioni semantiche

➤ Imperfetto congiuntivo:

- CANTAVISSEM > *it. cantassi*

Il cong. piuccheperfetto lat.

- *cantavissem*, «avessi cantato»

assume il significato del cong. perfetto lat.

- *cantareverim* «avessi cantato»

B = INNOVAZIONI ROMANZE

38

B1) Futuro organico (o romanzo):

grammaticalizzazione della perifrasi:

**INFINITO PRESENTE del verbo latino +
HABEO** (ind. presente di HABĒRE)

CANTARE + HABEO (*AJO) > *CANTARAJO

it. *canterò*, fr. *chanterai*, sp. *cantaré*, port. *cantarei*

- Forme grammaticalizzate e forme analitiche:

CANTARE HABEO	*HABEO AD CANTARE	*VENIO AD CANTARE	DEBEO CANTARE	*VOLO CANTARE
it. <i>canterò</i> , sp. <i>cantaré</i> , fr. <i>chanterai</i> , ecc.	sd. <i>app'a cantare</i>	rmc. <i>vegnel a cantar</i>	sd. <i>deppo cantare</i>	rum. <i>voi cânta</i>

ESSE	it. <i>sono caduto</i>	fr. <i>(je) suis resté</i> 'sono restato'
HABERE	sp. <i>he llegado</i> 'sono arrivato'	sd. <i>app'a bennere</i> 'verrò'
STARE	it. <i>sto leggendo</i>	port. <i>estou a comer</i> 'sto mangiando'
TENERE	port. <i>tenho trabalhado</i> 'ho lavorato'	cat. <i>tinc preparat</i> 'ho preparato'
VENIRE	occ. <i>venh de me lavar</i> 'mi sono appena lavato'	rmc. <i>vegnel a durmir</i> 'dormirò'
IRE/VADERE	sp. <i>voy a decir</i> 'dirò'	cat. <i>vaig anar</i> 'andai'
*VOLERE	friul. <i>voi partî</i> 'partirò'	rum. <i>voi face</i> 'farò'
DEBERE	sd. <i>depp'essere</i> 'sarò'	sd. <i>dia aere</i> 'avrei'

B2) Condizionale: grammaticalizzazione delle perifrasi

a) **INFINITO PRESENTE del verbo latino + HABEBAM** (ind. imperfetto di HABĒRE):

CANTARE + HABEBAM >

it. merid. port. sp. *cantaría*, fr. *chanterais*

b) **INFINITO PRESENTE del verbo latino + HABUI** (ind. perfetto di HABĒRE):

CANTARE + HABUI (*HEBUI) > it. *canterei*

B3) **Forme perifrastiche** (analitiche)

AVERE/ESSERE + PARTICIPIO PASSATO,

(forma sintetica)

- lat. *am-or*
- lat. *am-abar*
- lat. *amav-eram*
- lat. *amav-ero*

(forma analitica)

- it. sono amato
- it. ero amato
- it. **avevo** amato
- it. **avrò** amato

SCHEDA: *HABĒRE* COME AUSILIARE UNA INNOVAZIONE ROMANZA

42

- **In latino esisteva solo l'ausiliare 'essere'**, usato nella diatesi passiva, anche se in modo diverso rispetto alle lingue romanze
- **L'ausiliare 'avere' è innovazione romanza** a partire dal tipo:

HABEO EPISTULAM SCRIPTAM > HABEO SCRIPTAM EPISTULAM

*Tengo/***Ho** [qui] una lettera *scritta* >

Ho scritto una lettera (*grammaticalizzazione*)

C = CAMBIAMENTI DI FUNZIONE

43

C) Il **congiuntivo piuccheperfetto** passa al significato di **congiuntivo imperfetto**

CANTAVISSEM ("avessi cantato") > *CANTASSEM >
it. *cantassi*, fr. *chantasse*, sp. *cantase*, port. *cantasse*

➤ Ind. Piuccheperfetto e Futuro ant. lat. in sp. (e cfr. port.)

CANTAVERAM («avevo cantato») > *cantara*

CANTAVERO, CANTAVĔRIS... («avrò cantato») > *cantare*,
cantares...